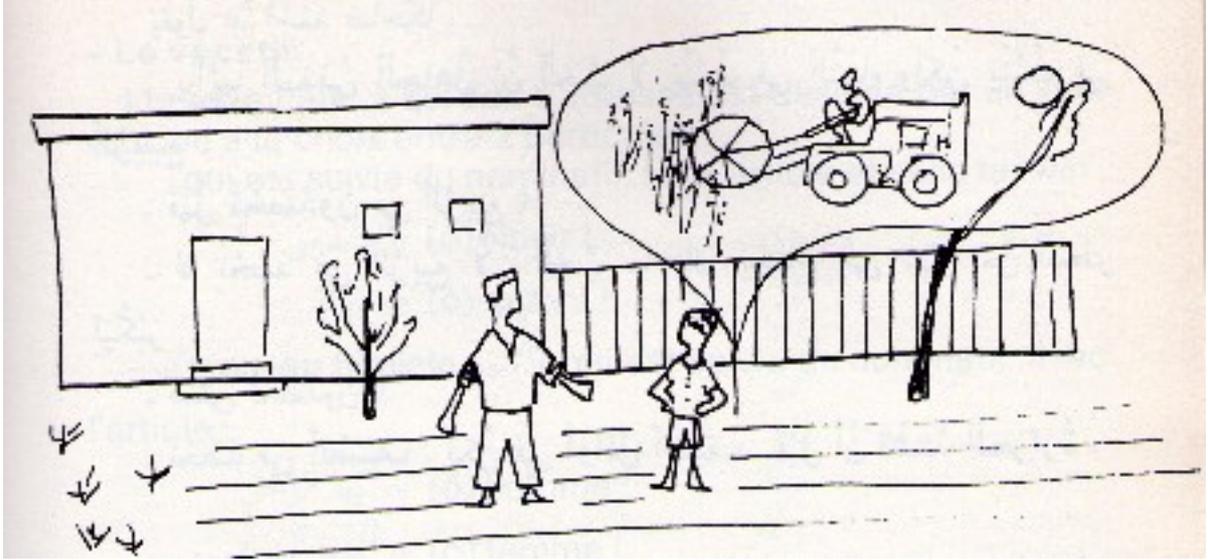


第 16 課 季節と農業

الدَّرْسُ السَّادِسُ عَشَرَ : الفُصُولُ وَالْفَلَاحَةُ



- يُغَادِرُ أَحْمَدُ سَائِقَ الْجَرَّارِ فَيَتَوَجَّهُ إِلَى عَمِّهِ الَّذِي يَعْمَلُ فِي نَفْسِ الْمَزْرَعَةِ . يَقُولُ لَهُ عَمُّهُ :
- هَلْ أَعْجَبْتِكَ مَزْرَعَتُنَا يَا ابْنَ أَخِي ؟
- نَعَمْ يَا عَمِّي . وَأُرِيدُ أَنْ أَطْرَحَ عَلَيْكَ بَعْضَ الْأَسْئَلَةِ عَنِ الْفَلَاحَةِ .
- تَفَضَّلْ !
- لِمَ تَحْرَثُونَ الْآنَ ؟
- نَحْرَثُ الْآنَ لِأَنَّ كَمَا تَعْلَمُ فِي فَصْلِ الْخَرِيفِ ، وَهُوَ فَصْلٌ مُعْتَدِلٌ ، لَا حَارٌّ وَلَا بَارِدٌ ، لِأَنَّ الْأَمْطَارَ قَدْ بَدَأَتْ تَنْزِلُ .
- وَمَتَى تَزْرَعُونَ ؟
- سَنَزْرَعُ بَعْدَ الْحَرثِ .
- وَهَلْ تَنْفَعُ أَمْطَارُ الْخَرِيفِ ؟
- نَعَمْ ، هِيَ نَافِعَةٌ جِدًّا ، لِأَنَّهُ كَلَّمَا كَانَتْ أَمْطَارُ الْخَرِيفِ أَعْزَرَ كَانَ الْقَمْحُ أَسْرَعَ نَبْتًا .
- وَهَلْ يَنْبِتُ حَبُّ الْقَمْحِ فِي الْخَرِيفِ أَوْ فِي الشِّتَاءِ ؟
- يَقُولُ عَمُّ أَحْمَدَ ضَاحِكًا :

- يَا أَيُّهَا الْمَدْنِيُّ الْجَاهِلُ إِنَّ الْحَبَّ لَا يَنْبُتُ فِي الشِّتَاءِ وَلَكِنْ يَنْبُتُ فِي الرَّبِيعِ .
 - فَهَلْ تَحْصُدُونَ فِي الرَّبِيعِ ؟
 - لَا نَحْصُدُ فِي الرَّبِيعِ لِأَنَّ الْحَبَّ مَا زَالَ يَحْتَاجُ إِلَى شَيْءٍ مِنَ الْمَطَرِ لِيَكْبُرَ .
 - فَمَتَى تَحْصُدُونَ ؟
 - نَحْصُدُ فِي الصَّيْفِ . لَكِنْ فِي أَوَائِلِ الصَّيْفِ ، قَبْلَ أَنْ تَشْتَدَّ الْحَرَارَةُ .

< 単語 >

فَلَاحَةٌ	農業	حَبٌّ	【集】種	
نَفْسٌ	同じ	قَمْحٌ	小麦	
طَرَحَ	(Ai)投げる	مَدْنِيٌّ	都会人	> مَدْنِيُونَ
طَرَحَ سُؤْلاً	(Ai)質問する	جَاهِلٌ	無知な	> جُهَّالٌ
تَفَضَّلَ	(V)どうぞ	رَبِيعٌ	春	
زَرَعَ	(Aa)種をまく	حَصَدَ	(Ai)収穫する	
خَرِيفٌ	秋	صَيْفٌ	夏	
كُلَّمَا	一するたびに	أَوَائِلُ الصَّيْفِ	初夏	
أَغْزَرُ	より大量の	اشْتَدَّ	(VIII)激しくなる	
نَبَتَ	発芽	حَرَارَةٌ	暑さ	
نَبَتَ	(Au)発芽する			

< 和訳 >

第16課：季節と農業

アフマドはトラクターの運転手のもとを去り、同じ農場で働いている叔父さんのところに向かいます。叔父さんが彼に言います。

「やあ、甥っ子。僕たちの農場は気に入ったかい？」

「うん、叔父さん。農業についていくつか質問してもいい？」

「どうぞ！」

「どうして今、耕すの？」

「私たちが今耕すのは、君も知っての通り、今が秋だからさ。秋は暑くもなく寒くもなく温暖な季節だね。もう雨が降り始めたし。」

「種はいつ撒くの？」

「種を撒くのは耕した後さ。」

「秋の雨は役に立つの？」

「そうさ、とても役に立つよ。だって秋の雨が多量に降れば降るほど、小麦の発芽が早まるからね。」

「小麦の種は秋に発芽するの、それとも冬？」

アフマドの叔父さんは笑って言います。

「ああ、都会子は何にも知らないんだな。種は冬には発芽しないよ。発芽するのは春さ。」

「刈り入れするのは春なの？」

「いや、春には刈り入れしないよ。だって、種が大きくなるにはもう少し雨が必要だからね。」

「それじゃ、いつ刈り入れするの？」

「刈り入れするのは夏だよ。それも夏の初め、暑さが厳しくなる前さ。」

<文法>

◆ 1 呼格(3)

*呼びかける相手を1語で呼ぶ場合は、次の2つの方法があります。

①一つ目は呼びかけ語 **يَا** を用いる方法です。この場合、後続の名詞は主格におかれ、冠詞を冠せられたり、タンウィーンをとることはありません。

(例1) **يَا نَذِيرُ** やあ、ナジール！

(例2) **يَا وَدُّ** やあ、坊や！

②二つ目は呼びかけ語 **أَيُّهَا** (女性形は **أَيَّتُهَا**) を用いる方法です。この場合、後続の名詞は主格におかれ、冠詞を冠せられます。

(例1) **أَيُّهَا الرَّجُلُ** やあ、君！

(例2) **أَيَّتُهَا الْمَرْأَةُ** やあ、貴女！

*ただし、以下のような場合は呼びかけ語 **أَيُّهَا** は使えません。

①呼びかける相手を固有名詞で呼ぶ場合

(例) **يَا زَيْنَبُ** やあ、ザイナブ！ (注) **أَيَّتُهَا زَيْنَبُ** は不可。

②補語名詞が後続した名詞句で呼ぶ場合

(例1) **يَا عَبْدَ اللَّهِ** やあ、アブドッラー！

(例2) **يَا ابْنَ أَخِي** やあ、甥っ子！

この場合、名詞句の冒頭語は対格におかれることに注意してください¹。

③接尾型代名詞が後続した語で呼ぶ場合

(例) يَا سَيِّدِي やあ、ご主人！ (注) أَيُّهَا سَيِّدِي は不可。ただし أَيُّهَا السَّيِّدُ は可能。

*これとは逆に、呼びかける相手を付加形容詞を後続させた語で呼ぶ場合は、必ず呼びかけ語 أَيُّهَا を用いなければなりません。

(例) أَيُّهَا الْمَدَنِيُّ الْجَاهِلُ ああ、何も知らない都会子よ！

*なお、呼びかけ語 أَيُّهَا の前に更に呼びかけ語 يَا をおくことは常に可能です。

(例1) يَا أَيُّهَا الْوَلَدُ やあ、坊や！

(例2) يَا أَيُّهَا النَّاسُ やあ、みなさん！

(例3) يَا أَيُّهَا الْمَدَنِيُّ الْجَاهِلُ ああ、何も知らない都会子よ！

◆2 同一性を示す نَفْسٌ

*名詞 نَفْسٌ が名詞句の冒頭語として用いられると、「同じ～」「同一の～」という意味を表します。

(例) يِعْمَلُ فِي نَفْسِ الْمَرْعَةِ 彼は同じ農場で働いています。

◆3 敬意を示す慣用語 تَفَضَّلْ

*第5形動詞 تَفَضَّلْ は元々「恩恵を施す」「好意を示す」という意味ですが、この動詞の命令形 تَفَضَّلْ は「どうぞ」「どうか」などというように、相手に対する敬意を示す慣用語として用いられます²。

(例) أُرِيدُ أَنْ أُطْرَحَ عَلَيْكَ بَعْضَ الْأَسْئَلَةِ عَنِ الْفَلَاحَةِ . تَفَضَّلْ

農業についていくつか質問したいのですが、どうぞ。

1 第3巻第13課参照。

2 なお、当然のことですが、この動詞は、敬意を示す相手の性と数に応じて、語形変化させなければなりません。

◆ 4 接続詞 كَلَّمَا

*この接続詞は كَلَّمَا と مَا の合成語で、通常は「～する時はいつも」「～する度に」という意味を表します。

*ただし、以下のように卓越詞とともに用いて、二つの事象の相関関係を表すこともできます。

(例) كَلَّمَا كَانَتْ أَمْطَارُ الْخَرِيفِ أَغْزَرَ كَانَ الْقَمْحُ أَسْرَعَ نَبْتًا

秋の雨が多量に降れば降るほど小麦の発芽は早くなります。

<練習>

[1] 次の質問に答えなさい。

- | | |
|-----------------------------------|--|
| (1) هل يبقى أحمد مع سائق الجرار ؟ | (2) إلى من يتوجه ؟ |
| (3) أين يعمل عمه ؟ | (4) ماذا يسأله عمه ؟ |
| (5) ماذا يجيبه أحمد ؟ | (6) عم يريد أحمد أن يسأل عمه ؟ |
| (7) في أي فصل يحرث الفلاحون ؟ | (8) كيف فصل الخريف ؟ |
| (9) لم يحرث الفلاحون في الخريف ؟ | (10) متى يزرعون ؟ |
| (11) هل تنفع أمطار الخريف القمح ؟ | (12) كيف تنفعه ؟ |
| (13) كيف فصل الشتاء ؟ | (14) متى ينبت حب القمح ؟ |
| (15) كيف فصل الربيع ؟ | (16) هل يحصد القمح في فصل الربيع ؟ |
| (17) لم لا يحصد في الربيع ؟ | (18) في أي فصل يحصد ؟ |
| (19) كيف فصل الصيف ؟ | (20) لم يحصد الفلاحون في أوائل الصيف ؟ |

[2] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- أي الفصول تفضل ؟
- أفضل الربيع .
- هلا يعجبك الخريف ؟ أليس هو أيضا فصلا معتدلا ؟
- بلى ، لكن أحب الربيع لأنه يتبعه الصيف وهو فصل العطلة واللعب ، بينما الخريف يتبعه الشتاء وهو

- فصل بارد وفصل عمل . ثم إن الربيع تنبت فيه الأزهار وأوراق الأشجار ، بينما الخريف تذبل فيه أزهار الحقول وتصفّر أوراق الأشجار وتسقط . وأظن أيضا أن الخريف أغزر أمطارا من الربيع .
- كأنك لا تحب الخريف . فهل تفضل الصيف على الخريف ؟
- إن الصيف فصل الراحة والسباحة في البحر ، ففي بعض الأوقات أكاد أفضل الصيف على الربيع نفسه . لكن في بعض الأوقات الأخرى أسأم حرارة الصيف فأتمنى أن ينزل شيء من المطر .

[3] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- يا صاحب السيارة ، هل تسمح لي أن أركب معك من فضلك ؟
- تفضل !
- هل تذهب إلى مدينة سطيف ؟
- نعم ، أنا ساكن فيها ، في شارع السوق .
- ما أحسن حظي ! أنا ذاهب إلى نفس الشارع .
- هل تسكن في سطيف ؟
- لست مدنيا ، أنا فلاح ، لكنني ذاهب إلى مكتب الدرك هناك ، لأنه قد حدث لي حادث قبل أمس : كنت أسوق بين المزرعة والمدينة شاحنة مملوءة قمحا . إذ خرج حمار من إحدى المزارع إلى الطريق ، فصدمت الحمار وسقط كثير من الحب على الطريق .
- فما وقع بعد ذلك ؟
- بعد ذلك أتى رجال الدرك فطرحوا علي وعلى صاحب الحمار كثيرا من الأسئلة . ثم أمرونا أن نرجع اليوم إلى مكتبهم .

- ها نحن قد وصلنا . أتمنى أن يعيد إليك الدرك شاحنتك وقمحك .
- أشكر كثيرا أيها السيد اللطيف .

[4] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- قد حدثنا معلم الجغرافيا عن الفلاحة فقال إن سكان بعض الأراضي لا يزرعون القمح كفلاحينا .
- هلا يزرعونه في الخريف ويحصدونه في أوائل الصيف ؟
- لا ، بل يزرعونه في الربيع ويحصدونه في الخريف .
- هذا شيء غريب . أهكذا يفعلون في فرنسا ؟
- لا ، هذا ما يفعل في أماكن باردة ، أبرد من فرنسا .
- أنا رجل جاهل ، فإني ما كنت أعلم أن القمح ينبت في الأراضي الباردة .
- بل تلك الأراضي أكثر قمحا من أرضنا .

[5] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「立ちなさい、我が伯父の息子よ。そして水 [限定単数] に行きなさい。」

「私は砂 [限定単数] の上に留まることを好みます。なぜなら私は疲れているからです。」

「あなたは海岸 [限定単数] に来るたびに、砂 [限定単数] の上に、同じ場所に留まります。どのようにしてあなたはこの暑さを我慢できるのでしょうか？ 私はあなたが泳いでいるのを見たことはありません。」

「土 [限定単数] の上で暑さ [限定単数] が激しくなればなるほど海 [限定単数] の水は冷たくなると言われています。私は冷たい水 [限定単数] の中で泳ぐことを好みません。」

「私は既に水 [限定単数] の中に入りました。それは冷たくありません。もしあなたが泳ぎたくなければ、私たちはボール [限定単数] で遊びましょう。」

「私はここにボール [限定単数] で遊ぶために来たのではありません。あなたは一人で泳ぎに行きなさい。恐らく私は数分後にあなたに続くでしょう。」